

ваться, и он содержит все необходимые сведения для того, чтобы быстро отыскать нужное слово в тексте и соотносить его с соответствующим грамматическим материалом. Такой словарь выгодно отличается от широко распространенного поурочного словарика, который оказывается бесполезным, если необходимо отыскать слово, найденное читателем не в данном уроке. Кроме того, словарь представляет и вполне самостоятельную ценность — его можно заучивать, овладевая одновременно наиболее частотными словами шведского языка, поскольку он составлен с ориентацией на частотный словарь языка шведской прессы. Хочется отметить и очень удачные однословные переводы, приводимые к словам из текстов в словаре. Мы не найдем здесь ни одного значения сверх того, которое необходимо, ни одного лишнего синонима.

В данной рецензии не ставилось задачи во что бы то ни стало отыскать недостатки, выявлять те или иные шероховатости. Если бы такая цель все же была бы поставлена, думается, что это было бы занятием и трудным, и неблагодарным. Задачей рецензии было другое — показать, что новый учебник шведского языка, вышедший в издательстве Ленинградского университета, представляет собой, вне всякого сомнения, серьезное, значительное достижение в области отечественной методики преподавания иностранных языков. Он должен хорошо «работать» в вузовской аудитории, а это — главный критерий того, что большой и кропотливый труд его создателей ознаменовался большим и заслуженным успехом.

*Светлана Неделева-Степановичене*

## ПАМЯТИ ПРОФЕССОРА М. И. СТЕБЛИН-КАМЕНСКОГО



17 сентября 1981 г. на 79-м году жизни скончался один из крупнейших ученых нашей страны и один из крупнейших германистов мира Михаил Иванович Стеблин-Каменский, профессор кафедры скандинавской филологии Ленинградского университета. Он был создателем этой единственной

пока в нашей стране кафедры скандинавской филологии и бессменно возглавлял её с 1958 по 1978 г.

Начиная с 1946 г. (т.е. за 35 лет) профессор М. И. Стеблин-Каменский опубликовал около 200 работ самого различного жанра: научные статьи и книги, учебники, программы по истории скандинавских языков, словарные статьи для энциклопедий, предисловия, примечания и комментарии к памятникам древней культуры, рецензии, литературные эссе, путевые заметки. Его перу принадлежат такие книги как „Исландская литература“ (1947), „История скандинавских языков“ (1954), „Древнескандинавский язык“ (1955), „Грамматика норвежского языка“ (1957), „Очерки по диалектической фонологии скандинавских языков“ (1966), „Культура Исландии“ (1967), „Мир саги“ (1971), „Спорное в языкознании“ (1974), „Миф“ (1976), „Историческая поэтика“ (1978), „Древнескандинавская литература“ (1979) и, наконец, последняя его книга — „Становление литературы“. Некоторые из этих книг изданы

в Дании, Норвегии, Чехословакия, Японии, Исландии, США: "The Saga Mind" (1973), "Islendingesögne og ví" (1975), "Svet islandskych sag" (1975), "Сянгва-гаку-нюмон" (перевод "Мифа", 1980), "Heimur islendingasagna" (1981), "Myth" (1982). «Культура Исландии» вышла в переводе на эстонский язык ("Islandi kultuur", 1974). Его статьи опубликованы на русском, украинском, английском, немецком, французском, норвежском, исландском, испанском, китайском языках. Они печатались в 14 крупнейших советских и зарубежных журналах, в том числе таких как "Вопросы языкознания", "Известия АН СССР", "Вестник Ленинградского университета", "Word", "Linguistics", "Philologia Pragensia", "Scandinavica" и др. Его литературные труды опубликованы в журналах "Новый мир", "Звезда", "Культура и жизнь".

Профессор М. И. Стеблин-Каменский был вдохновителем и редактором переводов на русский язык важнейших произведений скандинавской литературы. За последние 25 лет под его научной редакцией вышли в свет все русские переводы древнеславянских поэтических и прозаических памятников. Это — "Исландские саги" (1956), "Старшая Эдда" (1963), "Младшая Эдда" (1970), исландские саги в книге "Исландские саги. Ирландский эпос" (1973), "Сага о Греттире" (1976), "Скандинавская баллада" (1978), "Поэзия скальдов" (1979), "Снорри Стурлусон. Круг Земной" (1980). Он сам был прекрасным переводчиком и перевел более 20 саг общим объемом около 30 печ. л. Его жизнь оборвалась в тот момент, когда он заканчивал перевод двадцать второй саги — "Саги о Свьяре".

Продуктивность профессора М. И. Стеблин-Каменского как ученого увеличивалась с каждым годом. Особенно плодотворным было последнее десятилетие его жизни, в которое он написал около половины своих научных трудов, большую часть статей и комментариев к памятникам древнескандинавской культуры и сам перевел многие из этих памятников.

Уже одня только перечень хотя бы основных работ профессора М. И. Стеблин-Каменского наглядно показывает, как необычайно широк был диапазон его научных интересов — общее языкознание, синхроническая и диахроническая фонология, грамматика, лексикография, средневековая и современная литература, общая теория литературы и культуры. И трудно перечислить все те общие (и тем более частные) проблемы языкознания и литературоведения, которые были затронуты в его трудах. Это — основные проблемы диахронической фонологии, возможность созвального воздействия на развитие языка, специфика грамматических значений, название и познание в теории грамматики, особенности поэтического мышления и средств его выражения, специфика отношения творца к своему произведению и многие др.

Для профессора М. И. Стеблин-Каменского было характерно идти непроторенными путями в науке, не следуя преобладающим веяниям и моде. Отличительная черта его трудов — острота и парадоксальность изложения, лаконичность, умение вскрыть суть анализируемых явлений или найти то, что до сих пор оставалось в тени. Его работы всегда проникнуты новыми и оригинальными идеями. Ряд работ Михаила Ивановича Стеблин-Каменского представляет собой большие обобщения специфического материала, на фоне которого отчетливо выступают его общетеоретические концепции.

Профессор М. И. Стеблин-Каменский был первым советским германистом, который начал последовательно заниматься историко-фонологическими исследованиями и создал школу диахронической фонологии. Его ученики и последователи разрабатывают проблемы фонологии английского, немецкого и скандинавских языков в различных городах нашей страны. Его грамматические концепции также имеют много последователей среди советских лингвистов. Особенно велики заслуги профессора М. И. Стеблин-Каменского перед сканди-

навикой. Его по праву считают отцом и главой советской скандинавистики. В настоящее время немислимо стать специалистом по какому-либо скандинавскому языку или по древнескандинавской литературе, не изучив работ профессора М. И. Стеблин-Каменского. Сотня выпускников скандинавского отделения Ленинградского университета, десятки кандидатов наук, многие доктора наук, работающие в области скандинавистики и германистики, — прямые его ученики. Его научное влияние было настолько значительным, что практически все скандинависты-филологи страны, а также многие германисты являются в той или иной степени его учениками. В их числе и все те, кто занимается проблемами германской и скандинавской филологии в Вильнюсском университете, которые гордятся тем, что им выпала эта большая честь и это большое счастье.

Высокая принципиальность и смелость дерзаний Михаила Ивановича Стеблин-Каменского в науке вытекали из его требовательности к себе, отсюда и его нетерпимость к проявлениям недобросовестного отношения к делу, к стремлению некоторых ученых к словесным эффектам, прикрывающим бедность мысли. Вместе с тем Михаила Ивановича Стеблин-Каменского всегда отличала исключительная доброжелательность как ученого и как педагога. Он всегда с большим вниманием относился к тем, кто проявлял настоящий интерес к научно-исследовательской работе. Умело направляя учеников и сообщая им импульс творческой мысли, он, однако, никогда не работал за них, приучая их к самостоятельности с самых первых шагов в науке.

Профессор М. И. Стеблин-Каменский создал и блестяще читал в стенах Ленинградского университета курсы лекций, многие из которых легли в основу его книг: историю древнескандинавской литературы, историю норвежского языка, историю датского языка, теоретическую грамматику норвежского языка, теоретическую грамматику датского языка, введение в герман-

скую (скандинавскую) филологию, сравнительную грамматику германских языков, норвежскую и датскую балладу. Он вел семинары по готскому и древнескандинавскому языку, а в 40-е—50-е годы вел также практические занятия по норвежскому языку и норвежской фонетике. Наделенный большим чувством юмора, даром слова и талантом литератора, он умел просто и доходчиво донести до слушателя самые сложные проблемы науки. Великолепный популяризатор М. И. Стеблин-Каменский читал лекции в разных городах Советского Союза и за рубежом (Исландия — 1971 г., Дания — 1973 г.).

Профессор М. И. Стеблин-Каменский участвовал во многих всесоюзных, а также международных конференциях: на Международном конгрессе по фонетическим наукам в Чехословакии (1967), Международном съезде скандинавистов во Франции (1968), в международной встрече лингвистов в Милане (1969), на Международном съезде скандинавистов в Бергене (1970).

Михаил Иванович Стеблин-Каменский получил широкое признание как ученый в нашей стране и за рубежом. В 1969 г. он был избран почетным доктором Стокгольмского университета, в 1971 г. — почетным доктором Рейкьявического университета. На его труды написано множество хвалебных рецензий, опубликованных в крупных научных и литературных журналах нашей страны, а также в Исландии, Норвегии, Дании, Болгарии, Чехословакии, Германской Демократической Республике, Италии, Франции, США. Его деятельность в области науки не раз освещалась в советской и зарубежной прессе. Его концепция о нецелесообразности языкового планирования в Норвегии в июне 1981 г. обсуждалась в норвежском стортинге.

Научно-исследовательскую, педагогическую и литературную деятельность Михаила Ивановича Стеблин-Каменский успешно сочетал с деятельностью в разных научных и общественных организациях. В течение многих лет профессор М. И. Стеблин-

Каменский был членом Ученого совета филологического факультета ЛГУ, а также членом Большого ученого совета университета, в течение 14 лет (1960–1974) – членом экспертной комиссии ВАК.

Профессор М. И. Стеблин-Каменский вел большую работу по организации научной деятельности филологов-скандинавистов в масштабах всей нашей страны: был инициатором всесоюзных конференций скандинавистов, председателем лингвистической секции этих конференций, а также редактором публикаций прочитанных там докладов. Он – организатор и руководитель пяти всесоюзных семинаров по исторической фонологии германских языков (1961, 1962, 1963, 1966, 1969 гг.).

Профессор М. И. Стеблин-Каменский был членом редколлегии серия «Литературные памятники», членом редколлегии журнала «Scandinavica», выходящего в Англии, членом Международной ассоциации по скандинавистике и действительным членом Исландского общества наук.

С 1958 г. он был вице-президентом общества «СССР – Исландия». Своей работой в обществе он способствовал развитию связей со страной, изучением культуры которой он так плодотворно занимался в течение многих лет.

По делам Общества он был дважды командирован в Исландию (1958, 1965). В 1973 г. профессор М. И. Стеблин-Каменский был руководителем делегации Советского Комитета европейской безопасности и сотрудничества в Дании и Исландии.

Большой талант ученого и педагога совмещались у Михаила Ивановича Стеблин-Каменского с прекрасными чертами благородного, смелого, доброжелательного и отзывчивого человека, всегда готового прийти на помощь тому, кто нуждался в ней. Выдающийся ученый, пользовавшийся огромным авторитетом, он всегда оставался удивительно скромным человеком. Светлая память о Михаиле Ивановиче всегда будет жить в сердцах его учеников и коллег.

*И. П. Иванова, Г. В. Воронкова,  
С. Степановичене, А. Степановичус*

Ученые записки высших учебных заведений Литовской ССР  
ЯЗЫКОЗНАНИЕ XXXIV (3)

Lietuvos TSR aukštųjų mokyklų mokslo darbai  
KALBOTYRA XXXIV(3)

Redaktorės: D. Kymantaitė, P. Gudžiūnaitė, L. Puškoriene  
Meninė redaktorė B. Grabauskienė  
Techninė redaktorė L. Zvinakevičienė  
Korektorės: G. Satiene, M. Vaineikienė

H/K

Duota rinkti 82.12.09

Pasirašyta spausdinti 83.12.30. LV 12329.

Formatas 70×90<sup>1/4</sup>. Popierius – spaudos Nr. 1. Garnitūra – literatūrinė. 10 punktų.

Iškilioji spauda, 10,82 sal. sp. l. 10,76 apsk. leid. l.

Tiražas 450 egz. Užsakymas 249. Kaina 1 rb 70 kp. Užsakyminis.

Leidykla „Mokslas“, 232050 Vilnius, Zvaigždžių 23.

Spaudė K. Pajelos spaustuvė, 233000 Kaunas, Gedimino 10.